

Construire ensemble

des indicateurs locaux pour le progrès sociétal

MESURER & FAVORISER
LE PROGRÈS DES SOCIÉTÉS



RENNES > 30/31 octobre 2008

Amphithéâtre Victor Basch - Université de Rennes2 - Place du Recteur Henri le Moal

www.pekea.org



MEASURING & FOSTERING
THE PROGRESS OF SOCIETIES

Building together

local indicators for societal progress



INITIATIVE INTERNATIONALE POUR REPENSER L'ÉCONOMIE





De nombreux décideurs publics ou privés, des associations, des citoyens...ressentent aujourd'hui de façon cruciale la nécessité de disposer d'outils pertinents pour apprécier et guider à la fois des politiques publiques entreprises sur un territoire, la qualité de vie et les progrès de la société vers les fins qui sont les siennes. Or, il n'y a pas de définition toute faite et universelle du bien être, du développement, du progrès. Cela implique de documenter les multiples aspects de la valeur sociétale.

Ce congrès international a pour vocation de chercher à mutualiser les riches expériences nationales et internationales en matière de construction d'indicateurs territorialisés de progrès sociétal et de bien être. Il ambitionne de favoriser les nécessaires échanges de savoirs entre élus, responsables de politiques publiques, agents des collectivités territoriales, chercheurs, et avec la population. La perspective d'un tel colloque a été ouverte par le programme de recherche, soutenu activement par la région Bretagne (ISBET-Indicateurs Sociétaux de Bien Être Territorialisés), dans le prolongement du séminaire organisé par le *programme PEKEA* en 2006. Ce programme a révélé une très forte proximité des vues avec la démarche engagée par le *Conseil de l'Europe* sur la mesure de la cohésion sociale. Puis, en 2007, l'*OCDE* s'est également rapprochée de cette démarche et de ses perspectives en promouvant la « déclaration d'Istanbul ». Le congrès doit permettre d'avancer vers la production de *guidelines* au service de tous.

Economic competitiveness and efficiency remain the priorities sought by societies and the ultimate objectives of public policy, while these should only be intermediate goals. The well-being of everyone should be the ultimate objective of societies, served by appropriate public policies, and this is what should be measured. Today, we know that well-being cannot be reduced to material wealth, as measured by GDP, and we need to explore wider well-being measures.

Our international conference fits in with this general perspective. Its ambition is to enable participants to share national and international experiences concerning the construction of local indicators of societal progress and well-being. It is a way of enabling a useful exchange of knowledge between elected representatives, those in charge of public policies, the members of local assemblies, citizens and academics, all concerned with the joint preparation and implementation of local public policies. The organisation of this conference is scheduled within the framework of the research programme backed by the Region of Brittany (ISBET - Indicateurs Sociétaux de Bien-Être Territorialisés), as a follow-up to the workshop-seminar organised by PEKEA in 2006. A strong similarity then appeared with the research program undertaken by the Council of Europe on the measurement of social cohesion. The Council of Europe has now come alongside us in this symposium. In 2007, the OECD also moved closer to this programme and its perspectives, as stated in the « Istanbul Declaration », our conference appears as a step in the OECD program "Measuring and fostering the progress of societies".



Quels types d'indicateurs de progrès sociétal sont pertinents ? Comment les élaborer en associant les citoyens ? Comment prendre en compte les dimensions territoriales ?...constituent des questions qui sont au cœur de ce **congrès qui est organisé autour de trois thématiques** :

-Reconsidérer le progrès sociétal a pour objectif de s'interroger sur les *mesures* et les *dimensions* du bien être et du progrès sociétal, de déterminer ce qui compte pour la société et ainsi de « mesurer autre chose » ; ceci impose de s'interroger sur la valeur et les valeurs qui sous-tendent nos mesures. La question du « quoi » mesurer est intimement liée à celle du « pourquoi mesurer ».

-Élaborer la construction collective : exige de reconsidérer que le progrès sociétal ne peut être laissé aux seuls comités d'experts. La démocratie suppose que chacun puisse avoir la possibilité de dire quelles sont les fins à considérer et la manière de les prendre en compte. La participation de la société, la délibération politique, la mobilisation de la recherche, sont indispensables pour dire et sélectionner les fins que l'on vise, et pour pondérer les critères et les procédures d'évaluation qui leur correspondent.

-Agencer les indicateurs locaux : suppose de réfléchir sur les territoires, les groupes et communautés dont la participation est pertinente pour reconsidérer le progrès sociétal et élaborer la construction collective. Il apparaît en effet qu'il faut tirer leçon, en les mutualisant, des expériences existantes, des initiatives en cours, c'est-à-dire avoir une démarche qui parte des expériences de "terrain" sur des champs divers.

Which types of societal progress indicators are relevant? How can citizens be involved in their construction? How can local characteristics be taken into account? All of these questions lie at the heart of the discussions at this congress which is organised around three major topics :

-Reconsidering societal progress: the objective is to analyse measures and dimensions of well-being and of societal progress. It is therefore necessary to define what counts for a society and to measure progress differently. This requires us to discuss what « value » means and what values are behind these measures. The question of « what » to measure is closely linked to that of « why » measure

-Working out the collective construction: reconsidering societal progress cannot be left only to expert committees. Citizens must be given the possibility to say which ends should be prioritized, and to participate in discussions on how to take them into account. The participation of society, the deliberation of policies and the mobilisation of the research community are all necessary to enable us to define and select the desired ends, to weigh the criteria and the relevant assessment procedures.

-Setting up a good structure for local indicators: this implies finding out which groups of citizens and communities are relevant to reconsider societal progress and to work out ways of collective construction. It is essential to draw lessons from past and on-going experiences, and experiments, i.e. to have a « field approach » in various areas.

JEUDI 30 OCTOBRE / THURSDAY 30TH OF OCTOBER (PROVISOIRE—TENTATIVE)

9h30 Séance Plénière Introductive / *Plenary Initiatory Session* ○ Full translation English-French/French-English,

10h30-12h30 Séance Plénière : Reconsidérer le Progrès Sociétal / *Reconsidering societal progress*: ○ Full translation English-French/French-English,

Président : Enrico Giovannini (OCDE). **Gilda Farrell** (Conseil de l'Europe) : « Construire ensemble le progrès sociétal / *Building together societal progress* », **Philippe Béraud** (Telecom Bretagne) et **Franck Cormerais** (Université de Nantes) : « De la valeur à la valeur sociétale / *From Value to Societal Value* », **Dominique Méda** : « Le progrès sociétal à l'épreuve de l'égalité ? / *Societal progress facing equality* », **Giulia Ranuzzi de Bianchi** (OCDE) : « Une taxonomie du progrès sociétal : le cadre de l'OCDE / *A taxonomy of societal progress : the OECD framework* »

14h30-16h00 Séance Plénière : Elaborer la Construction Collective / *Working out the collective construction* ○ Full translation English-French/French-English,

Présidente : Gilda Farrell (Conseil de l'Europe). **Paul Marie Boulanger** (IDD-Belgique) : « Une approche démocratique des indicateurs / *A democratic approach to indicators* », **Samuel Thirion** (Conseil de l'Europe) : « Construire ensemble des indicateurs de cohésion sociale / *Building together social cohesion indicators* », **Frank Lenk** (MARC - États-Unis) : « La méthodologie du programme Metro Outlook / *The Metro Outlook program methodology* », **Michèle Leclerc Olive** (CNRS-EHESS) : « Une ville africaine face aux transformations sociétales / *The case of an african town facing societal transformation* »

16h30-19h00 Ateliers en Parallèle / *Parallel workshops* ❖ Partial Translation (individual translators)

A1-Bien être et qualité de vie / *Well being and quality of life*

Président : Philippe Béraud (ISMEA-Télécom Bretagne). **Denis Stokink** (Fondation pour la Solidarité) et **Marion Englert** (Université Libre de Bruxelles) : « L'impact de la croissance économique sur la pauvreté et les inégalités : l'importance des choix politiques, des indicateurs et de leurs définitions / *The Effect of economic growth upon poverty and inequalities : the importance of political choices, of indicators and of their definitions* », **Iuli Nascimento** (IAURIF) : « Des indicateurs pour un nouveau regard sur le développement humain et le bien-être social ; le cas de l'Île de France / *Indicators for a new look after human development and societal well being* », **Jean Gadrey** (Université de Lille) : « La place des indicateurs environnementaux dans les indicateurs locaux de progrès sociétal / *The location of environmental indicators among local indicators of societal progress* ».

A2-Participation, égalité, genre et cohésion sociale / *Participation, equality, gender and social cohesion*

Nicole Guenneuguès (Académie de Rennes) : « Mesurer les inégalités filles/garçons à l'École : une impasse ? / *Measuring boys vs. girls inequalities at school : a deadlock?* », **Arlette Gautier** (Université de Bretagne Occidentale) : « Les indicateurs sexo-spécifiques du développement humain / *The sex-specific indicators of human development* », **Annie Junter** (Université de Rennes 2) : « Les indicateurs à l'épreuve du droit : quantum, quota et autres taux / *Indicators at the trial of the law : quantum, quotas and other rates* ».

A3-Pratiques et procédures délibératives et participatives / *Deliberative and participatory practices and procedures*

Luigi Martignetti (Réseau des villes de l'Économie solidaire) : « Construire des territoires socialement responsables / *Building socially accountable territories* », **Jean-Benoît Bourgeois** : « L'approche par niveau de service : une approche centrée sur le bien-être en termes de programmation et suivi d'équipements d'infrastructures urbaines / *The level of service approach : A well being centered oncoming in terms of planning and evaluation of urban infrastructures* », **Hélène Duclos** (Culture et promotion) : « La démarche d'évaluation de l'Utilité sociale au sein des organisations / *A demarche to appraise social utility inside organisations* ».

A4- Evaluer la responsabilité sociétale des organisations

Anne Peeters (Observatoire social européen) : « Mesure des performances sociétales des entreprises au niveau des communautés locales / *Measuring companies societal performance at the local communities level* », **Anne-Laure Federici** (réseau APES) : « La démarche de progrès en Économie Solidaire / *The methodology of progress for social economy* », **Michel Capron** (Université de Paris 8) : « Responsabilité sociale des entreprises et des organisations / *Corporate and organisations social responsibility* »

MEASURING & FOSTERING
THE PROGRESS OF SOCIETY
Building together
local indicators for societal progress

VENDREDI 31 OCTOBRE / FRIDAY 31 ST OF OCTOBER

8h30-10h00 Séance Plénière : Agencer les Indicateurs Locaux/*Setting up a good structure for local indicators 1* ○ Full translation English-French/French-English,

Président : Oswaldo de Rivero (Ambassadeur permanent ONU). **Ben Warner** (CIC) : « Les indicateurs communautaires aux États-Unis / *Community Indicators in the United States* », **Tommaso Rondinella** (Université La Sapienza) : « Le projet Sbilanciamoci / Quars : renouveler les indicateurs locaux / *The Sbilanciamoci /Quars project : renewing local indicators* », **André Abreu / Catherine Legna** (Fondation France Liberté) : « Des indicateurs de progrès sociétal pour l'État d'Acre (Brésil) / *Societal progress indicators for the Acre state (Brazil)* »

10h30-12h00 Séance Plénière : Agencer les Indicateurs Locaux / *Disposing the structure of local Indicators 2* ○ Full translation English-French/French-English,

Président : Marc Humbert (PEKEA). **Pierre Jean Lorens / Grégory Marlier** (Conseil Régional Nord-Pas-de-Calais) : « Construire des indicateurs : l'expérience de la région NPDC / *Building indicators : the Nord-Pas de Calais (France) experiments* », **Aurélien Boutaud** (Consultant) : « Les expériences d'indicateurs synthétiques territorialisés : bilan et perspectives / *The localized synthetic indicators experiments : retrospects and prospects* », **Christine Ruyters / Michel Laffut** (IWEPS) : « Plans de cohésion sociale dans les villes et communes de Wallonie : l'apport de la statistique à la décision politique / *Social cohesion plans in Wallonian cities and towns : the usefulness of statistics for public decision* »

13h30-15h30 Ateliers en parallèle / *Parallel workshops* : Agencer les Indicateurs Locaux/*Setting up a good structure for local indicators* ❖ Partial Translation

H - Preparation of contributions for the community indicators Handbook

Président : Samuel Thirion (COE). Collective work to link the previous steps, the current and the next one to prepare the proposition of handbook to be discussed in Seoul (2009)

B1-(Dé) construire des indicateurs : regards croisés / *(De) constructing indicators : a cross view*

Aurélien Boutaud : « Comment construire des indicateurs synthétiques de bien être / *Ways to build well being synthetic indicators* », **Bernard Guibert** (INSEE) : « Une approche critique des méthodologies de construction d'indicateurs / *A critical approach to methodologies for constructing indicators* », **Pascal Glémain** (ESSCA-Angers) : « Comment construire des indicateurs pour l'économie sociale et solidaire / *Ways to build indicators for a social and solidary economy* ».

B2- Spécificités territoriales, territorialisation et indicateurs / *Territorial specificities, territorialization and indicators*

Elisabeth Hofman (Réseau « genre en action ») : « Les indicateurs d'empowerment comme progrès social dans le cadre Nord-Sud / *Empowerment indicators as societal progress in a North/South perspective* », **Isabelle Panier** (INSEE) : « De la démarche nationale à l'approche régionale : les indicateurs de l'Institut Français de l'Environnement (IFEN) et leur adaptation à la région Midi-Pyrénées / *From a national to a regional approach : the Institut Français de l'Environnement (French Institute for Environment) indicators and their adaptation to the Midi-Pyrénées region* ».

B3- Indicateurs et politiques publiques / *Indicators and public policies (1)*

Martine Mathorel (ARPE Midi-Pyrénées) : « Des indicateurs communs pour les collectivités locales : l'expérience de l'ARPE Midi-Pyrénées / *Mutual Indicators for local governments : the ARPE Midi Pyrénées experiment* », **Jean-Charles Lardic** (Ville de Marseille) / **Yvette Lazzeri** (GREQAM) : « Indicateurs territoriaux de développement durable : comment faire prendre du recul sur les indicateurs économiques / *Territorial indicators for sustainable development : watching economic indicators from a proper distance* »

B4- Indicateurs et politiques publiques / *Indicators and public policies (2)*

Barbara Iasello et Katherine Scrivens (OCDE) : "Qu'est-ce qui garantit la validité d'indicateurs de progrès ? / *What makes a successful set of progress indicators?*", **Bertrand Zuindeau** (Université de Lille 1) : « Un indicateur participatif de bien être / *A participatory indicator of Well being* ».

15h45-17h45 Séance Plénière : « Construire des Indicateurs de progrès et bien-être avec les citoyens »

Président : Yves Franchet (PEKEA) : Débat et synthèse sur le Handbook OCDE – Conseil de l'Europe

Responsable / Chairman PERRAULT, Jean-Louis, Université de Rennes 1, ISMEA, jeanlouis.perrault@pekea-fr.org

COMITÉ SCIENTIFIQUE—SCIENTIFIC COMMITTEE

Responsable / Chairman : RENAULT, Michel, Université de Rennes 1, CREM-CNRS, UMR 6211, michel.renault@univ-rennes1.fr

BÉRAUD, Philippe, Télécom Bretagne, ISMEA - CRESS, philippe.beraud@telecom-bretagne.eu, **BOUTAUD, Aurélien**, Docteur de l'École Nationale des Mines, Conseil en soutenabilité, Cabinet Terr(e)itoires, boutaud@terr-e-itoires.org, **CAPRON, Michel**, Université de Paris 8, michel.capron@univ-paris8.fr, **COMBES, Josette**, Université de Toulouse 2, josette.combes@laposte.net, **DE RIVERO, Oswaldo**, Diplomate, Nations Unies, Oviderivero@aol.com, **DOS SANTOS, Theotonios**, Président du conseil scientifique de PEKEA, chaire UNESCO, Brésil, theotoni@terra.com.br, **DUVAL, Guillaume**, Rédacteur en chef adjoint, Alternatives économiques, gduval@alternatives-economiques.fr, **FARRELL, Gilda**, Chef de la Division pour le Développement de la Cohésion Sociale, Conseil de l'Europe, Gilda.FARRELL@coe.int, **FRANCHET, Yves**, Président de PEKEA, Ancien Directeur Général d'Eurostat, yves.franchet@pekea-fr.org, **GALBRAITH, James**, Lyndon B. Johnson School of Public Affairs, Austin, États-Unis, galbraith@mail.utexas.edu, **GADREY, Jean**, Université de Lille 1, Membre de la Commission de réflexion sur la mesure de la croissance (commission Stiglitz), jean.gadrey@univ-lille1.fr, **GAUTIER Arlette**, ARS-Université de Bretagne Occidentale, arlette.gautier@univ-brest.fr, **GIOVANNINI, Enrico**, Chef statisticien de l'OCDE, Membre de la Commission de réflexion sur la mesure de la croissance (commission Stiglitz), Enrico.GIOVANNINI@oecd.org, **GUÉNNEUGUÈS Nicole**, Chargée de mission académique pour l'égalité filles-garçons, Rectorat de Rennes, egalite.chances@ac-rennes.fr, **HUMBERT, Marc**, Université de Rennes 1, LAS, EA n° 2241, marc.humbert@pekea-fr.org, **JANY-CATRICE, Florence**, Université de Lille 1, Florence.Jany-Catrice@univ-lille1.fr, **JUNTER, Annie**, Université de Rennes 2, Chaire d'études sur l'égalité Femmes-Hommes, co-directrice du CRESS, annie.junter@univ-rennes2.fr, **LALUCQ, Aurore**, Responsable du programme IRE (Initiative internationale pour repenser l'économie), Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, aurore@fph.fr, **LECLERC-OLIVE, Michèle**, Chargée de recherche CNRS, CEMS-EHESS, mleclerc@ehess.fr, **LORENS, Pierre-Jean**, Directeur du Développement Durable, de la Prospective, et de l'Evaluation, Conseil Régional Nord-Pas-de-Calais, pj.Lorens@nordpasdecalais.fr, **MÉDA, Dominique**, Directrice de l'Unité de recherche Trajectoires, institutions et politiques d'emploi, Centre d'Études de l'Emploi, dominique.meda@cee.enpc.fr, **MÉRIOT, Pascale**, Université de Rennes 1, CRESS, pascale.meriot@univ-rennes1.fr, **MENDELL, Marguerite**, Université Concordia, Directrice honoraire de l'institut Karl Polanyi, Canada, mendell@alcor.concordia.ca, **PERROT, Pascal**, Université de Rennes 2, CRESS, pascal.perrot@uhb.fr, **RUUTERS, Christine**, Institut Wallon de l'Évaluation de la Prospective et de la Statistique (IWEPS), Namur, Belgique, C.Ruyters@iweps.be, **THIRION, Samuel**, Administrateur à la Division pour le Développement de la Cohésion Sociale, Conseil de l'Europe, Samuel.THIRION@coe.int, **WARNER, Ben**, Délégué Général du Jacksonville Community Council Inc. (JCCI), États-Unis, Ben@jcci.org, **YVERGNIAUX, Alain**, Conseiller Régional de Bretagne, Région Bretagne, alain.yvergniaux@wanadoo.fr.



www.pekea.org

Patronage / Appuis

Conseil Régional de Bretagne

www.region-bretagne.fr

Conseil Général d'I&V

www.ille-et-vilaine.fr

Administration / inscription

Mrs Fanny ENAULT

building.together@pekea-fr.org

PEKEA Project

Maison du Ronceray

110 rue de la Poterie

35200 Rennes - France

Tel: Fax : + 33 299 861 735

Lieu / Location

Amphithéâtre Victor Basch

Université de Rennes 2

Bâtiment / Building L

Avenue Gaston Berger

Rennes — France

M° - Subway : Villejean-Université

